

Intercultural Encounters – Studies in English Literatures

Essays Presented to
Rüdiger Ahrens
on the Occasion of
His Sixtieth Birthday

Edited by

HEINZ ANTOR

KEVIN L. COPE



Universitätsverlag C. Winter
Heidelberg

Table of Contents

HEINZ ANTOR (Düsseldorf) and KEVIN L. COPE (Baton Rouge): Introduction: Rüdiger Ahrens and English Studies	xi
WILLIAM J. JONES (London): Spuma linguarum: On the Status of the English Language in German-Speaking Countries Before 1700	1
WERNER HÜLLEN (Essen): The Germans on English: Towards a Historiographical Treatment of Language Evaluation, 17th to 19th Centuries	31
JOHN E. JOSEPH (Edinburgh): Basic English and the 'Debabelization' of China	51
PETER MÜHLHÄUSLER (Adelaide): Towards a Dictionary of South Australian Pidgin English (SAPE).....	73
WOLF-DIETRICH BALD (Köln): Which ONE: Linguistic Category and Context	83
VERNON GRAS (Washington, DC): How Not to Get Lost in Literary Theory, Especially Cultural Studies.....	93 ✓
MURRAY KRIEGER (Irvine): The Language of Poetry and the Untranslatability of Cultures	103 ✓
GEORGE ROUSSEAU (Aberdeen): The Riddles of Interdisciplinarity: A Reply to Stanley Fish	111
LAURENZ VOLKMANN (Würzburg): Universal Truths or Ethnic Peculiarities? On Tensions Inherent in the Reception of Post-Colonial and Minority Literature	131 ✓
KLAUS STIERSTORFER (Würzburg): Intercultural Developments in German EFL Teaching	153
SHINSUKE ANDO (Tokyo): Displaced Heroes in Medieval Literature	169
THEO STEMMLER (Mannheim): A Portrait of the Artist as a Young Man: Henry VIII's Early Songs.....	175

ERWIN WOLF (Erlangen): 'and tyranny tremble at patience': Patience and Impatience in Shakespeare's Plays	187
HEINZ-JOACHIM MÜLLENBROCK (Göttingen): <i>Don Quixote</i> and Eighteenth-Century English Literature.....	197
KENNETH GRAHAM (Guelph): Intercultural Conflicts: Godwin and his Counter-Revolutionary Reviewers.....	211
YASMINE GOONERATNE (Sydney): Making Sense: Jane Austen on the Screen.....	259
JACQUELINE GENET (Caen): On the Origin of Images According to Yeats	267
MALCOLM BRADBURY (Norwich): Modernism and the Magazines	287
LUCIEN LE BOUILLE (Caen): Inter- and Intra-Cultural Antinomies in Aldous Huxley	315
NORBERT GREINER (Heidelberg): Silence in Pinter: Regression from the Everyday to the Poetry of Memory	327
HUBERT ZAPF (Augsburg): The Discourse of Radical Alterity: Reading Process and Cultural Meaning in William Faulkner's <i>The Sound and the Fury</i>	335
IAN ROSS (Vancouver): Cultural Interchange in 'Siouxland': An Approach to Frederick Manfred's <i>Buckskin Man</i> and <i>Woman Tales</i>	351
LOTHAR BREDELLA (Giessen): Decolonizing the Mind: Toni Morrison's <i>The Bluest Eye</i> and <i>Tar Baby</i>	363
KEVIN L. COPE (Baton Rouge): The Colossus of New Roads, or, The Reconstruction of Gulliver: Mineral Drama and the Colloquial Supernatural from the Colonial Era to the Age of Encounters	385

ULRICH BROICH (München): Memory and National Identity in Postcolonial Historical Fiction.....	421 ✓
SUSANA ONEGA (Zaragoza): Postmodernist Re-Writings of the Puritan Commonwealth: Winterson, Mukherjee, Ackroyd	439
FRITZ-WILHELM NEUMANN (Erfurt): <i>The Moor's Last Sigh</i> : Salman Rushdie's Intercultural Family Saga	467 ✓
PAUL GOETSCH (Freiburg): Passing in South African Literature	479
ANDREW PARKIN (Hong Kong): Migrations: Reading Louise Ho and Interleaving the Chinese Diaspora.....	497
HEINZ ANTOR (Düsseldorf): David Malouf's <i>Johno</i> (1975): A Study of Post-Colonial Self- Constitution in Modern Australia	509
HANS-ULRICH SEEBER (Stuttgart): Cultural Differences and Problems of Understanding in the Short Fiction of Margaret Atwood	533
ALBERT-REINER GLAAP (Düsseldorf): Intercultural Encounters: Plays by New Zealand, Jamaican and Canadian Authors.....	547
UWE BAUMANN (Düsseldorf): Katherine Mansfield and Witi Ihimaera: A Typology of Reception	563
List of Publications by Publications by RÜDIGER AHRENS.....	591
Tabula gratulatoria	605